

Johann Sebastian
BACH

Gott ist unsre Zuversicht

Rest thy faith on God the Lord

BWV 197

Kantate zur Trauung
für Soli (SAB), Chor (SATB)
2 Oboen / Oboen d'amore, Fagott
3 Trompeten, Pauken
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Uwe Wolf

Cantata for a wedding
for soli (SAB), choir (SATB)
2 oboes / oboes d'amore, bassoon
3 trumpets, timpani
2 violins, viola and basso continuo
edited by Uwe Wolf
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score
Andreas Gräsle



Carus 31.197/53

Inhalt

Vorwort	3
Foreword	4
1. Coro	5
Gott ist unsre Zuversicht	
<i>Rest thy faith on God the Lord</i>	
2. Recitativo (Basso)	17
Gott ist und bleibt der beste Sorger	
<i>Our God provides with open hand</i>	
3. Aria (Alto)	18
Schläfert allen Sorgenkummer	
<i>Slumber all ye care and sorrow</i>	
4. Recitativo (Basso)	25
Drum folget Gott und seinem Triebe	
<i>Let God inspire and rule your life</i>	
5. Choral	26
Du süße Lieb, schenk uns deine Gunst	
<i>O sweetest love, help us two to feel</i>	
Post Copulationem	
6. Aria (Basso)	28
O du angenehmes Paar	
<i>O you sweet delightful pair</i>	
7. Recitativo (Soprano)	36
So wie es Gott mit dir getreu	
<i>As God has watched and cared for you</i>	
8. Aria (Soprano)	38
Vergnügen und Lust	
<i>Good fortune and wealth</i>	
9. Recitativo (Basso)	42
Und dieser frohe Lebenslauf	
<i>Your peace of mind will be secure</i>	
10. Choral	43
Sing, bet und geh auf Gottes Wegen	
<i>Sing, pray and give to God the glory</i>	

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.197/50), Studienpartitur (Carus 31.197/57),
Klavierauszug (Carus 31.197/53),
Chorpartitur (Carus 31.197/55),
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.197/69).

The following performance material is available:
full score (Carus 31.197/50), study score (Carus 31.197/57),
vocal score (Carus 31.197/53),
choral score (Carus 31.197/55),
complete orchestral material (Carus 31.197/69).

Vorwort

Die Kantate *Gott ist unsre Zuversicht* BWV 197 entstand vermutlich in der 2. Hälfte der 1730er Jahre für eine nicht näher bekannte Trauung.¹ Der Text ist so allgemein gehalten, dass er keine Rückschlüsse auf das Brautpaar und damit auf den genauen Anlass der Komposition zulässt. Der ungenannte Textdichter formte zumindest Teile des Kantatentextes Sätzen anderer Kantaten Bachs nach, so dass diese sich der jeweiligen Musik als Parodietext unterlegen ließen; dies ist zumindest für Satz 3, 6 und 8 der Fall. Während Satz 3 zwar textlich Satz 7 der Schäferkantate BWV 249a (bzw. deren Parodien BWV 249 und BWV 249b) entspricht, Bach sich aber dann dennoch für Neukomposition entschloss, handelt es sich bei den Sätzen 6 und 8 tatsächlich um Parodien der Sätze 4 und 6 der nur fragmentarisch erhaltenen Weihnachtskantate „Ehre sei Gott in der Höhe“ BWV 197a. Der Text der Kantate hat ein großes Thema: Gottvertrauen. Auf die Schilderung des Gottvertrauens in Satz 1–3 folgt in Satz 4 der Aufruf, ebenfalls Gott zu folgen. Im zweiten Teil nach der Trauung wird dem Paar Gottes Güte und Segen als Lohn für das Gottvertrauen versprochen. Bibeltext selbst hat der Textdichter nicht verwendet, aber freilich ist sein Text voll von biblischen Zitaten und Anspielungen, beginnend bereits mit der Ps 46 entlehnten ersten Textzeile.

Bachs Komposition beginnt mit einem ausladenden Chorsatz in Dacapo-Form. Auf die festliche Einleitungssinfonia folgt eine Fugenexposition mit geradezu hämmerndem Themenkopf. Hat das Thema alle Stimmen durchlaufen, erklingt ab T. 58 eine zunächst fast wörtliche Wiederholung der einleitenden Sinfonia, nun aber mit weitgehend homophonem Choreinbau. Im ebenfalls homophonen B-Teil greift Bach im Orchester sowohl auf die Thematik der Einleitungssinfonia als auch auf das Fugenthema zurück. An das Secco-Rezitativ mit ariosem Schluss schließt sich eine Alt-Arie mit Streichern und obligater Oboe d'amore an. Dem Text entsprechend sind der A-Teil und das auskomponierte Dacapo als weiträumiges Wiegenlied vertont. Der Mittelteil hingegen hat einen ganz anderen Charakter: Hier löst ein bewegter Viervierteltakt den ruhigen Dreivierteltakt des A-Teils ab und steht für das geschäftige Wachen der Augen Gottes, die „alles selber machen“ werden. Ein Accompagnato und ein schlichter Choral beschließen den ersten Teil der Kantate.

Der zweite Teil beginnt mit einer ungewöhnlich besetzten Bass-Arie: Die instrumentale Hauptrolle übernimmt ein obligates Fagott, begleitet von einer Oboe und zwei gedämpften Violinen. Der Basso continuo ist fast nur in getupften Achtelnoten präsent. In der Weihnachtskantate BWV 197a war die Arie wohl ebenfalls mit obligatem Fagott besetzt, doch statt der gedämpften Violinen erklangen eine Oktave höher zwei Flöten;² der Part der Oboe fehlt dort noch. Die Texte von Original und Parodie zeigen inhalt-

lich wenig Gemeinsamkeiten, doch die erste Zeile ist fast gleich geblieben, lautete sie in der Weihnachtskantate doch „O du angenehmer Schatz“, wobei das Wort „angenehm“ sicher für das Hauptmotiv mit seiner galanten Melodieführung in kurzen Notenwerten ideengebend war und wohl auch deshalb unangetastet blieb.

Ein Secco mit ausladendem ariosem Schlussteil leitet hin zur zweiten, aus der Weihnachtskantate BWV 197a übernommenen Arie. Wiederum hat Bach die Besetzung verändert. Aus einer Arie für Oboe d'amore solo, Bass und Continuo ist eine Arie für Violine solo, zwei Oboen d'amore, Sopran und Continuo geworden, womit auch eine Transposition von D-Dur nach G-Dur einherging. Der allgemein freudige Charakter der Arie ermöglichte leicht die Übernahme in einen anderen freudigen Kontext. Wie schon der erste Teil, wird auch der zweite mit einem Accompagnato und einem vierstimmigen Choral beschlossen. Mit der Satzfolge Secco-Rezitativ mit ariosem Schluss – Arie – Accompagnato – Choral sind beide Teile nach ihrem Eröffnungssatz parallel gestaltet.

Von der Kantate ist die autographe Partitur, nicht aber der originale Stimmensatz erhalten. Allerdings ist Bachs Partitur gut lesbar und auffallend vollständig, so dass selbst hinsichtlich der Artikulation das meiste notiert ist – wenn auch mit den bei Bach häufigen Deutungsproblemen hinsichtlich der Länge und Zuordnung der Bögen zu den Noten. Ungeklärt bleibt die Beteiligung des Fagotts außerhalb von Satz 6. Vermutlich ist es der Continuo-Gruppe zuzuordnen.

Der Schlusschoral des ersten Teils ist nur am Anfang, derjenige des zweiten Teils gar nicht textiert. Während im ersten Fall die Vervollständigung leicht fällt, muss beim Schlusschoral nach einer passenden Strophe gesucht werden. Viel spricht dafür, dass die letzte Strophe des Liedes „Wer nur den lieben Gott lässt walten“ von Georg Neumarck gemeint ist, die wir dem Choral auch unterlegt haben. In späten Abschriften der Kantate ist eine Umdichtung dieser Strophe unterlegt („So wandelt froh auf Gottes Wegen“), die wohl aus einer heute nicht mehr greifbaren Abschrift aus Carl Friedrich Zelters Sing-Akademie herrührte. Es finden sich aber keine Anzeichen dafür, dass Zelter noch Zugriff auf die Originalstimmen hatte. Wir können also annehmen, dass diese Textvariante auf Zelter selbst zurückgeht.

Die Kantate erschien erstmals 1864 in Band 13.1 der alten Bach-Gesamtausgabe (BG), herausgegeben von Wilhelm Rust. In der Neuen Bach-Ausgabe erschien sie bereits 1958 in Band I/33, hrsg. von Frederick Hudson. Beide Ausgaben verwenden die Umdichtung der Choralstrophe.

Uwe Wolf

Wolfschlugen, im Frühjahr 2017

¹ Yoshitake Kobayashi, „Zur Chronologie der Spätwerke J. S. Bachs. Kompositions- und Aufführungskalender von 1736–1750“, in: *Bach-Jahrbuch* 1988, S. 39, datiert die Kantate auf 1736/37.

² Diese nur fragmentarisch erhaltene Arie hat Diethard Hellmann in einer Rekonstruktion vorgelegt (Carus 31.197).

Foreword

The cantata *Gott ist unsre Zuversicht* (Rest thy faith on God the Lord) BWV 197 was presumably composed in the latter half of the 1730s for a wedding about which nothing more is known.¹ The content of the text is so general that it allows for no deductions regarding the bridal couple and thus the exact occasion of the composition. The unknown author of the text constructed at least parts of the cantata text to correspond to other cantatas by Bach, so that these could be underlaid as parody texts for the respective movements. This is certainly the case in movements 3, 6 and 8. Movement 3 corresponds textually to movement 7 of the “Schäferkantate” BWV 249a (or respectively, its parodies BWV 249 and BWV 249b); however, Bach decided to compose a new movement after all. Movements 6 and 8, on the other hand, are in fact parodies of movements 4 and 6 of the Christmas cantata “Ehre sei Gott in der Höhe” BWV 197a which has only survived in fragmentary form. The text of the cantata focuses on one major topic: trust in God. Movements 1–3 deal with having trust in God; movement 4 contains the summons to also follow God. In the second part – after the marriage – God’s beneficence and blessing is promised to the couple as a reward for their trust in God. The author did not use any texts from the Bible, but his text is naturally full of biblical quotations and references, beginning already with the first line, which is borrowed from Ps 46.

Bach’s composition opens with an expansive choral movement in da capo form. The festive introductory sinfonia is followed by a fugal exposition with a downright hammering subject head. After the subject has been sounded in all voices, m. 58 sees an initially almost literal repetition of the introductory sinfonia – now, however, with a largely homophonic choir part added. In the orchestral part of the likewise homophonic B-section, Bach makes use of thematic material from both the introductory sinfonia and the fugue subject. The secco recitative with an arioso ending is followed by a contralto aria with strings and obbligato oboe d’amore. In correspondence with the text, the A-section and the written-out da capo are set as a spacious lullaby. The middle section, on the other hand, has an entirely different character: here, a lively 4/4-meter replaces the tranquil 3/4-meter of the A-section; it represents God’s tireless watching and guiding us as our leading star. The first section of the cantata closes with an accompagnato recitative and a simple chorale.

The second section opens with an unusually scored bass aria: the leading instrumental role is played by an obbligato bassoon, accompanied by one oboe and two muted violins. The basso continuo contributes hardly more than detached eighth notes. In the Christmas cantata BWV 197a, this aria seems to have also been scored for obbligato bassoon but two flutes² played the parts of the two muted violins one

octave higher; the oboe part was still missing there. There is little correspondence between the texts of the original and its parody, although the first line remained almost the same. In the Christmas cantata, it reads “O du angenehmer Schatz” (O you sweet delightful treasure); the word “angenehm” will surely have inspired the principal motive with its galant melodic style and it was presumably for this reason that the text remained untouched.

A secco recitative ending in an expansive arioso section precedes the second aria taken from the Christmas cantata BWV 197a. Once again, Bach altered the scoring: an aria for solo oboe d’amore, bass and continuo became an aria for solo violin, two oboes d’amore, soprano and continuo; the aria was also transposed from D major to G major. The generally joyous character of the aria made it easy to transfer it into another joyous context. Like the first part, the second part of the cantata closes with an accompagnato recitative and a simple chorale; thus both sections display a parallel structure after their opening movements, i.e., secco recitative with arioso ending – aria – accompagnato recitative – chorale.

The autograph score of the cantata has survived, but not the original set of parts. Bach’s score is, however, very legible and noticeably complete; even the most of the articulation is notated, albeit with the problem (which occurs frequently with Bach) of interpreting both the length and the allocation of slurs to the notes. What remains unclear is the participation of the bassoon outside movement 6. It should presumably form part of the continuo group.

Only the beginning of the closing chorale of part 1 has text underlay; there is none in the closing chorale of part 2. Whereas completing the text was easy in the first case, it was necessary to search for a suitable verse for the final chorale. There are good reasons for supposing that the last verse of Georg Neumarck’s chorale “Wer nur den lieben Gott lässt walten” was intended, and we have underlaid the chorale with this text. In later copies of the cantata, a rewritten version of this verse is underlaid (“So wandelt froh auf Gottes Wegen”). This would appear to originate in a copy – no longer extant today – from Carl Friedrich Zelter’s “Sing-Akademie.” There are, however, no indications that Zelter still had access to the original parts, so we can assume that this text variant originated with Zelter himself.

The cantata was first published in 1864 in volume 13.1 of the old Bach-Gesamtausgabe (BG), edited by Wilhelm Rust. In the Neue Bach-Ausgabe, it was already published in 1958 in volume I/33, edited by Frederick Hudson. Both editions used the rewritten version of the chorale verse.

Uwe Wolf
Translation: David Kosviner

Wolfschlugen, spring 2017

¹ Yoshitake Kobayashi, “Zur Chronologie der Spätwerke J. S. Bachs. Kompositions- und Aufführungskalender von 1736–1750.” in: *Bach-Jahrbuch* 1988, p. 39, gives the date of the cantata as 1736/37.

² This aria, which is only extant in fragmentary form, has been reconstructed by Diethard Hellmann (Carus 31.197).

Gott ist unsre Zuversicht

Rest thy faith on God the Lord

BWV 197

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Andreas Gräsle (*1964)

1. Coro

3 Trombe
Timpani
2 Oboi
Archi
Basso continuo

Tutti

5

9

14

18

23

Alto

Gott ist uns-re Zu-ver-
Rest thy faith on God the i-nen
Archi pre-

Auffüh. / Duration: ca. 20 min.

© 2017 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.197/53

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

U.

edited by Uwe Wolt

English version by Henry S. Drinker

Gott ist uns - re Zu - ver - sicht, wir ver - trau - en sei - nen Hän -
 Rest thy faith on God the Lord, trust his - mer - cy all pre - vail -

Hän - den, wir ver - trau - en sei - nen Hän -
 vail - ing, trust his - mer - cy all pre - vail -

- den, wir ver - trau - en sei - nen Hän - den,
 ing, trust his - mer - cy all pre - vail - ing,

den, wir ver - trau - en sei - nen Hän - den.
 ing, trust his - mer - cy all pre - vail - ing.

Tenore

Basso

- en sei - nen
 cy all pre -

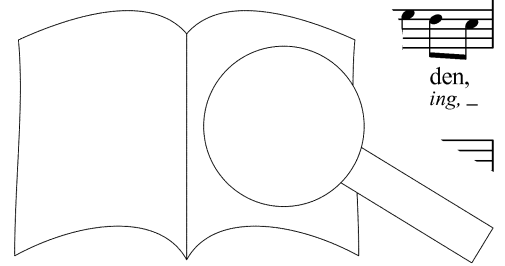
- en sei - nen Hän - den, wir
 cy all pre - vail - ing, his

Gott ist uns - re Zu - ver - sicht, wir
 Rest thy faith on God the Lord, trust

ver - trau - en sei - nei
 his - mer - cy all pr

den,
 ing, -

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Hän - den. Gott ist uns - re
 vail - ing. Rest thy faith on

trau - - en - sei - nen Hän - den, wir ver - trau - - -
 mer - - - cy - all - pre - vail - ing, trust his mer - - -

8
 - - ver - trau - - en - sei - nen Hän - - - - den, wir ver - trau - en
 - - his - mer - - - cy - all - pre - vail - - - - ing, - trust his mer - cy

wir ver - trau - en sei - - - nen Hän - den, wir ver - trau -
 trust his - mer - cy all - - - pre - vail - ing, trust his mer -

+ Ob

Zu - ver - sicht, wir - - - ver - trau -
 God the Lord, trust - - - his - mer - - -

- en sei - nen Hän - - - ver - trau - - - en
 - cy all pre - vail - - - st his mer - - - - - cy

8
 sei - nen Hän den, wir ver - trau - en, ver - trau -
 all pre - vail ing, trust his mer - cy, his mer -

- en - - - sei - - - nen - H² - ver -
 - cy - all - pre - his -

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- den, wir ver - trau - en sei - nen Hän - den, wir ver - trau - -
 - ing, trust his - mer - cy all pre - vail - ing, trust his mer - -
 sei - nen Hän - den, wir ver - trau - en sei - nen Hän - den, wir ver - trau - -
 all pre - vail - ing, trust his mer - cy all pre - vail - ing, trust his mer - -
 - en sei - nen Hän - den, wir ver - trau - en sei - nen Hän - den, wir ver - trau - -
 - cy all pre - vail - ing, trust his mer - cy all pre - vail - ing, trust his mer - -
 trau - - en sei - nen Hän - den, sei - nen Hän - den, wir ver - trau - -
 mer - - cy all pre - vail - ing, all pre - vail - ing, trust his mer - -

en sei - - - - - den.
 cy all - - - - - ing.
 en sei - - Hän - - den.
 cy all - - - - - vail - - - - - ing.
 en sei - - Hän - - den.
 cy all pre - - - - - vail - - - - - ing.
 en - - - - - nen Hän - - - - - den.
 cy pre - - - - - vail - - - - - ing.

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Gott ist uns - re Zu - ver - sicht, wir ver - trau - en
 Rest thy faith on God the Lord, trust his mer - cy

Gott ist uns - re Zu - ver - sicht, wir ver - trau - en
 Rest thy faith on God the Lord, trust his mer - cy

Gott ist uns - re Zu - ver - sicht, wir ver - trau - en
 Rest thy faith on God the Lord, trust his mer - cy

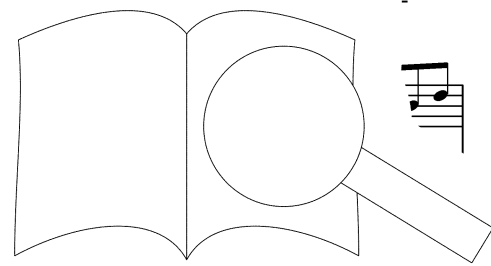
Gott ist uns - re Zu - ver - sicht, wir ver - trau - en
 Rest thy faith on God the Lord, trust his mer - cy

sei - nen Hän - den, wir - - - en sei - nen
 all pre - vail - ing, trust - - - cy all pre -

sei - nen Hän - den, w: - - - ver - trau - en sei - nen Hän -
 all pre - vail - ing, his mer - cy all pre - vail -

sei - nen Hän - - - ver - trau - - - en sei - nen
 all pre - vail - ing, his mer - cy all pre -

sei - ne 'äi. - - - trau - - - en
 all his mer - cy all pre -



PROBEE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Hän - den, Gott ist uns - re Zu - ver - sicht, wir ver - trau - en
 vail - ing, rest thy faith, thy faith on God, trust his - mer - cy

- den, Gott ist uns - re Zu - ver - sicht, wir ver - trau -
 - ing, rest thy faith, thy faith on God, trust his mer -

Hän - den, Gott ist uns - re Zu - ver - sicht, wir ver - trau -
 vail - ing, rest thy faith, thy faith on God, trust his mer -

- den, Gott ist uns - re Zu - ver - sicht, wir ver - trau - en sei - nen
 - ing, rest thy faith, thy faith on God, trust his mer - cy pre -

Tutti *VI*

sei - nen Hän - den, Gott ist wir ver - trau - en
 all pre - vail - ing, rest thy faith on God, trust his - mer - cy

- en sei - nen Hän - den, Gott ist wir ver - trau -
 - cy - all pre - vail - ing, rest thy faith on God, trust his

- en sei - nen Hän - den, Gott ist wir ver - trau - en
 - cy all pre - vail - ing, rest thy faith on God, trust his - mer - cy

Hän den, Gott ist uns - re Zu - ver - sicht, wir ver - trau - en sei - nen
 vail rest thy faith on God the Lord, trust his mer - cy - all pre -

Tutti

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sei - nen Hän - den, wir ver - trau - - en sei - nen Hän - den, Gott ist
 all pre - vail - ing, trust his mer - - cy all pre - vail - ing, rest thy

trau - en sei - nen Hän - den, wir ver - trau - en sei - nen Hän - den, Gott ist
 mer - cy all pre - vail - ing, trust his mer - cy all pre - vail - ing, rest thy

sei - nen Hän - den, wir ver - trau - en sei - nen Hän - den, Gott ist
 all pre - vail - ing, trust his mer - cy all pre - vail - ing, rest thy

Hän - den, Gott ist uns - re Zu - ver - sicht, wir ver - trau - en sei - nen Hän - den, Gott ist
 vail - ing, rest thy faith on God the Lord, trust his mer - cy all pre - vail - ing, rest thy

uns - re Zu - ver - sicht, uns - re
 faith on God the Lord, rest thy

uns - re Zu - ver - sicht, Zu - ver - sicht, uns - re
 faith on God the Lord, faith on God, rest thy

uns - re Zu - ver - sicht, est - re Zu - ver - sicht, uns - re
 faith on God the faith on God, rest thy

uns - re uns - re Zu - ver - sicht, uns - re
 faith on rest thy faith on rest thy

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Zu-ver-sicht, wir ver-trau - en sei - nen Hän - den, wir
 faith on God, trust his mer - cy all pre - vail - ing, trust

Zu-ver-sicht, wir ver-trau - en sei - nen Hän - den, wir
 faith on God, trust his mer - cy all pre - vail - ing, trust

Zu-ver-sicht, wir ver-trau - en sei - nen Hän - den, sei - nen Hän - den, wir
 faith on God, trust his mer - cy all pre - vail - ing, all pre - vail - ing, trust

Zu-ver-sicht, wir ver-trau
 faith on God, trust his mer

ver-trau - en sei - nen Hän - den, Wie er uns-re We - ge
 his mer - cy all pre - vail - ing, He will lead us on our

ver-trau - en sei - nen Hän - den, Wie er uns-re We - ge
 his mer - cy all pre - vail - ing, He will lead us on our

ver-trau - en sei - nen Hän - den, Wie er uns-re We - ge
 his mer - cy all pre - vail - ing, He will lead us on our

sey - nen Hän - den uns-re We - ge
 cy - all pre - vail - ing us on our

PROBEPARTITUR
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

führt, wie er un - ser Herz re - giert, da ist
 way, guide our foot - steps lest we stray, give his

führt, wie er un - ser Herz re - giert, da ist
 way, guide our foot - steps lest we stray, give his

führt, wie er un - ser Herz re - giert, da ist
 way, guide our foot - steps lest we stray, give his

führt, wie er un - ser Herz re - giert, da ist
 way, guide our foot - steps lest we stray, give his

VI Bc VI

Se - gen - al - ler En - den, da - - - - - gen -
 bless - ing - nev - er - fail - ing, give - - - - - ing -

Se - gen - al - ler En - den, da - - - - - ist - - - - - Se -
 bless - ing - nev - er - fail - ing, his - - - - - bless - - - - -

Se - gen al - ler nen, da ist Se - gen
 bless - ing nev - er ing, give his bless - ing

Se - gen da - ist - Se - gen - al - ler
 bless - ing give his bless - - - - - er -

Ob I VI Va

PROBE PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

al - - - - ler - - - - En - - - - den, - - - - da ist Se -
 nev - - - - er - - - - fail - - - - ing, - - - - give his bless -

- - - - gen - - - - al - - - - ler - - - - En - - - - den, - - - - da - - - - ist
 - - - - ing - - - - nev - - - - er - - - - fail - - - - ing, - - - - give his

al - - - - ler - - - - En - - - - den, - - - - da - - - - ist - - - - Se - - - - gen, - - - - Se - - - - gen
 nev - - - - er - - - - fail - - - - ing, - - - - give - - - - his - - - - bless - - - - ing, - - - - bless - - - - ing

En - - - - den, - - - - da - - - - ist - - - - Se - - - - gen - - - - al - - - - ler En - - - -
 fail - - - - ing, - - - - give - - - - his - - - - bless - - - - ing, - - - - nev - - - - er - - - - fail - - - -

- - - - gen - - - - al - - - - ler - - - - En - - - - den,
 - - - - ing - - - - nev - - - - er - - - - fail - - - -

Se - - - - gen al - - - - ler - - - - En - - - -
 bless - - - - ing nev - - - - er - - - - fail

al - - - -
 nev - - - -

- - - - den;
 - - - - ing;

- - - - den;
 - - - - ing.

Tr

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

125 + Archi

130

wie er uns - re We - ge führt, wie er un - ser Herz re -
 He will lead us on our way, guide our foot - steps lest we

wie er uns - re We - ge führt, wie er un - ser Herz re -
 He will lead us on our way, guide our foot - steps lest we

wie er uns - re We - ge führt, wie er un -
 He will lead us on our way, guide our foot -

wie er uns - re We - ge führt, wie er
 He will lead us on our way, guide or -

Bc VI

135

giert, da er - En - den, da
 stray, give er - fail - ing, give

giert, ist - en al - ler En - den, da ist
 stray, - ing nev - er - fail - ing, give his

giert, ist - Se - gen al - ler En - den,
 stray, his - bless - ing nev - er - fail - - - den,
 ing,

giert, da ist Se - gen al -
 stray, give his bless - ing nev -

ist — Se — gen — al — ler —
 his — bless — ing — nev — er —

Se — gen — al — ler — En —
 bless — ing — nev — er — fail —

da — ist — Se — gen — al — ler — En — den, — da — ist
 give — his — bless — ing — nev — er — fail — ing, — give — his

Se — gen — al — ler — En — den, — da — ist — Se — gen —
 bless — ing — nev — er — fail — ing, — give — his — bless — gen —

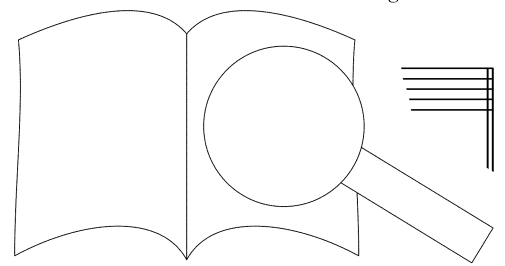
En — den, — da — ist — En — den.
 fail — ing, — give — er — fail — ing.

— den, — da — ist — gen — al — ler — En — den.
 — ing, — give — er — fail — ing.

Se — gen — al — ler — En — den.
 bless — ing — nev — er — fail — ing.

al — — — — — den.
 — — — — — ing.

PROBEPARTITUR
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



2. Recitativo

Basso

Gott ist und bleibt der bes - te Sor - ger, er hält am bes - ten Haus. Er füh - ret un - ser
Our God pro - vides with o - pen hand - for each who is his guest. At times his way with

Basso continuo

4

Tun zu - wei - len wun - der - lich, je - den - noch fröh - lich aus. Wo - hin der Vor - satz nicht ge - dacht, was die Ver -
us is hard to un - der - stand, but al - ways for - the best. We may not fath - om his in - tent, - but de -

7

nunft un - mög - lich macht, das fü - get sich. Er hat das Glück
vel - op each e - vent as he - has planned. His child - ren's hr *ss* *oen, von*
iv - or; from

10

Ju - gend an, in sei - ne Hand ge -
child - hood on, in his care - will - fail - them -

13

3. Aria

Ob
tr

Oboe d'amore
Archi
Basso
continuo

6

11

16

21

Alto

Schlä - - - fert
Slum - - - ber

Ob

26

or - gen - kum - me
care - and - sor - rov

mer
rov,

31

kind - li - chen Ver - trau - ens ein;
 like a child from wor - ry free,

Archi

36

schlä -
 slum -

Ob

41

- fert al - len Sor - gen - kur - den
 - ber all ye care and and til the

46

Schlum - mer, al - len gen - kum - mer, schlä -
 mor - row, ye and sor - row, slum -

Ob

51

ert -
 er -

al - len Sor - gen - kum - mer in den Schlum -
 all ye care and sor - row 'til the mor -

Ob
 Archi

- mer kind - li - chen Ver - trau - ens ein.
 - row, like a child from wor - ry free.

Archi Ob
 Archi

vel - che wa - - -
 watch - ing o'er

VI I VI II Archi

un - ser Leit -
 guid - ing star

+ Archi

tr

wer - den al - les sel - ber ma -
 go - ing ev - er on be - fore

tr Archi

- chen, al - les sel - ber ma - chen; Got - tes Au - gen,
 us, ev - er on be - fore us. God is ev - er

Ob Archi Bc

wel - che wa - chen,
 watch - ing o'er us, Ob, Archi

Bc

leit - stern
 star - will

sein, die un - ser Leit - stern sein,
 be, our guid - ing star - will be, - - - - - stern, un - ser Leit -
 our guid - ing star

Ob Archi

p

PROBENPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

- - - stern sein, — wer - den al - les sel - ber ma - chen; Got - tes
 will be, — go - ing ev - er on — be - fore us. God is

Archi

Au - gen, wel - che wa - - - - - chen, wer - den al - les, al -
 ev - er wat - ching o'er us, go - ing ev - er, ev -

Ob

Archi

Bc

- - - - - les sel - ber ma - chen.
 - - - - - er on be - fore us.

Ob

Archi

Bc

Schlä
 Slum

len
 ye

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Sor - gen - kum - mer in den Schlum - mer kind - li -
 care and sor - row 'til the mor - row, like a

chen Ver - trau - ens ein,
 child from wor - ry free,

Archi

in den Sch
 'til the m

Archi

schlä - - - a,
 slum - - - al - len Sor - gen -
 Archi? ye care and

in den Schlum - mer,
 'til the mor - row,

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

130

gen - kum - mer, schlä
 and sor - row, slum

Ob
 Archi

135

fert - al - len Sor - gen - kum - mer
 ber - all - ye care and - sor -

Archi

140

in den Schlum - mer
 til the mor - row,

Ver - tra - ens
 from wor - ry

Ob

145

ein.
 free.
 Ob

Archi

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4. Recitativo

Basso

Drum fol - get Gott und sei - nem Trie - be. Das ist die rech - te
Let God in - spire and rule your life, — o - bey you his com -

Archi
 Basso
 continuo

3

Bahn. Die füh - ret durch Ge - fahr auch end - lich in
mand; se - cure from mor - tal strife he leads you

5

an, und durch von ihm ge - prüf - te Lie - be Al - tar, und bin - det
land; be - fore his al - tar side by side pu - ri - fied, with heart to

8

„, Herr! sei — du selbs
„d. Lord, keep — you ev

5. Choral

Soprano
 Du sü - ße Lieb, schenk uns dei - ne Gunst, lass
 O sweet - est love, help us two to feel thy

Alto
 Du sü - ße Lieb, schenk uns dei - ne Gunst, lass
 O sweet - est love, help us two to feel thy

Tenore
 Du sü - ße Lieb, schenk uns dei - ne Gunst, lass
 O sweet - est love, help us two to feel thy

Basso
 Du sü - ße Lieb, schenk uns dei - ne G
 O sweet - est love, help us two to

2 Oboi
 Archi
 Basso
 continuo

4
 uns emp - fin be with Brunst, dass wir
 fire di - vine; hearts with zeal, lov - ing

uns emp - fin Lie - be Brunst, dass wir
 fire di - vine hearts with zeal, lov - ing

uns emr en der Lie - be Brunst, dass wir
 fire di fill our hearts with zeal, lov - ing

den der I wir
 fill our

uns von Her - zen ei - nan - der lie - ben, und in Fried auf
 one an - oth - er with love - un - dy - ing, love which God - this

uns von Her - zen ei - nan - der lie - ben, und in Fried auf
 one an - oth - er with love - un - dy - ing, love which God - this

uns von Her - zen ei - nan - der lie - ben, und in Fried auf
 one an - oth - er with love - un - dy - ing, love which God - this

uns von Her - zen ei - nan - der lie - ben, und in Fried
 one an - oth - er with love - un - dy - ing, love which Gc

ei - nem Sin - ne blei - e - leis!
 day is sanc - ti - fy - e - leis!

ei - nem Sin - ne b. n. - ri - e e - leis!
 day is sanc - ti - fy - ri - e e - leis!

ei - nem Sin oen. Ky - ri - e e - leis!
 day is sc ing. Ky - ri - e e - leis!

ei - dav s blei - ben. Ky - ri - e e - leis!
 fy - ing. Ky - ri - e e - leis!

Post Copulationem

6. Aria

Oboe
Fagotto obbligato
2 Violini
Basso continuo

VI con sordino

Ob

Fg

VI

Musical notation for measures 1-2, featuring Oboe (Ob), Bassoon (Fg), and Violins (VI).

Ob

Musical notation for measures 3-4, featuring Oboe (Ob).

Ob

Musical notation for measures 5-6, featuring Oboe (Ob).

Musical notation for measures 7-8.

9

de - neh - mes Paar, — neh - mes
de - light - ful pair, — ful

Musical notation for measures 9-10, including lyrics and a large graphic of a magnifying glass over the text.

Paar, ___
pair, ___

o du an - ge - neh - mes Paar, ___ o du an - ge - neh
O you sweet de - light - ful pair, ___ O you sweet de - li -

Paar, ___ dir wird ei - tel Heil be seg, dich aus Zi - on
pair, ___ hope and joy thru life at Lord his bless - ing

seg - nen im - mer - dar; wird
send - ly ev - ry - where, and

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ei - tel Heil be - geg - nen, Gott wird dich aus - Zi - on - seg - - -
 joy - thru life - at - tend you, may the - Lord his - bless - ing - send

- nen - und dich lei - - - - - ten im - mer -
 you, - guide you - safe - - - - - ry -

dar;
 where;

du an tes
 you sweet ul

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Paar, o du an - ge - neh - mes Paar, o du an - ge - neh - mes
 pair, O you sweet de - light - ful pair, O you sweet de - light - ful

Ob

Paar, dir wird ei - tel Heil be - geg - nen, Gott wird dich aus Zi
 pair, hope and joy thru life at - tend you, may the Lord his - t

VI Ob

seg - - - - - nen und dich - - - - - ten im - mer -
 send you, guide y - - - - - ly ev - ry -

dar; o - - - - - neh - mes Paar, dir wird ei - tel Heil be -
 where light - ful pair, hope and joy thru life at -

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

37

geg-nen, Gott _____ wird dich aus Zi - - on seg - nen und dich lei - - ten im - mer -
 tend you, may _____ the Lord his bless - - ing send you, guide you safe - - ly ev - ry -

39

dar;
 where;

VI Ob VI

41

o du an - ge - neh - o du an - ge - neh - mes
 O you sweet de - light Ö you sweet de - light - ful

Ob

43

Paar, .. dir wird ei - tel_ Heil Gott wird
 hope and joy_ thru ' may the

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

45

dich aus Zi - on seg - - - nen und dich lei - ten im - mer -
 Lord his - bless - ing send - - - you, - guide you - safe - ly - ev - ry -

47

dar; o du an - ge - neh - mes Paar, dir wird ei - tel Heil -
 where; O you sweet de - light - ful pair, - hope and joy thru life -

49

geg - nen, Gott wird dich aus Zi - and dich lei - ten im - mer -
 tend you, may the Lord his bless - guide you safe - ly ev - ry -

51

dar mes
 w/ ful

Paar, — o du an - ge - neh - mes Paar, —
 pair, — O you sweet de - light - ful pair, —

Ob VI Ob VI Ob

dir wird ei - tel — Heil be - geg - nen, Gott wird dich aus
 hope and joy — thru - life - at - tend — you, may the Lord his

Ob

seg - nen und dich lei - ten im - ... dir wird —
 send you, guide you safe - ly ev - ... hope and —

ei - ... en, Gott wird dich aus —
 you, — may - the - Lord his -

Ob

61

nen — und dich lei — ten im — mer —
 you, — guide you safe — ly ev — ry —

63

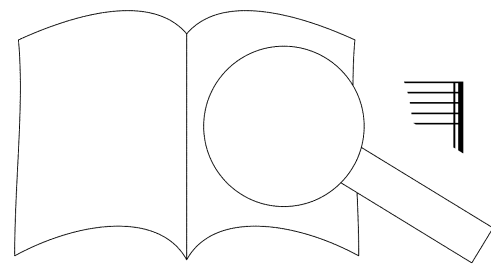
dar; o — du — an — ge — neh — mes Paar!
 where, O — you — sweet de — light — ful pair.

Ob Bc

65

67

69



7. Recitativo *

Soprano

So wie es Gott mit dir ge-treu und vä - ter-lich von Kin-des-bei-nen an ge-
As God has watched and cared for you from child-hood on, and been your Fa-ther kind and

Basso continuo

4

meint, so will er für und für dein al - ler - bes - ter Freund bis an das En -
true, so will he to the end re-main your faith-ful friend, your most be-loved

7

Und al - so kannst du si - cher glau - ben, er Hän - de Schweiß und Müh kein
Nor if you trust him will he fail you, your heart and hands u - nite. By

10

Gu - te Wohl dir, wohl Glück ist nicht zu -
har - in - deed, is un -

* *Usual notation with a key signature of one sharp is in accordance with the source.*

13

zäh - len, wohl dir, wohl dir, dein Glück ist nicht zu - zäh
 bound - ed. Good luck to you, your wel - fare is un - bound

16

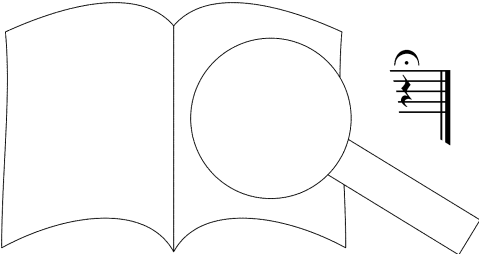
len, wohl dir, wohl
 ed, good luck to

19

dir, wohl dir, dein Glück ist nicht zu zäh - len, wohl
 luck to you, your wel - fare is i - fare is un - bound - ed, good

22

dir, w-11
 luc zu zäh - len.
 un - bound - ed.



8. Aria

Violino solo
2 Oboi d'amore
Basso continuo

VI solo

Ob

4

tr simile

8 Soprano

Ver - gnü - gen und Lust, Ge - dei - hen und Heil wird —
 Good for - tune and wealth, well - be - ing and health are —

tr

Ob

12

la - ben, Ver - gnü - gen und Lust Ge - dei - hen und Heil
 creas - ing, good for - tune and weal well - be - ing and health

16

... ch - sen und stär - ken und — la Ge -
 ... yours in a - bun - dance in — crea well -

dei - hen und Heil wird wach - sen und star - - ken, wird wach - sen und star - ken und
 be - ing and health are yours _____ in a - bun - - dance, are yours in a - bun - dance in -

la - ben, wird wach - sen und star - ken und la - ben.
 creas - ing, are yours in a - bun - dance in - creas - ing.

Ob VI

Das Au - ge, die Brust _ wird
 In joy and de - light, _ your

hr e r Zu - frie - den - heit ha - wird
 and con - tent - ment un - ceas - your

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

e - - wig sein Teil an sü - ßer Zu - frie - - den - heit ha -
 hearts will u - nite, in peace and con - tent - - ment un - ceas -

- ben, wird e - - wig sein Teil an sü - ßer Zu -
 - ing, your hearts will u - nite, in peace and con -

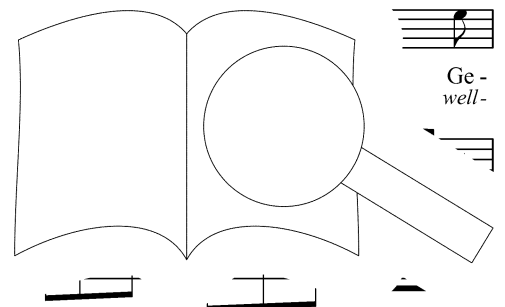
frie - den - heit ha - ben.
 tent - ment un - ceas - ing.

nü - gen und Lust, Ge - dei - hen und Heil wird
 for - tune and wealth, well - be - ing and health are

Ob

en und la - ben, Ver - gnü - gen
 dance in - creas - ing, good for - tune

Ge - well -



PROBEPARTI FÜR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

dei-hen und Heil wird wach-sen und stär-ken und la - ben, Ver-
 be - ing and health are yours in a - bun - dance in - creas - ing, good

gnü-ge-n und Lust, Ge - dei-hen und Heil wird wach - sen und stär - wird
 for - tune and wealth, well - be - ing and health are yours in - a - bun -

wach - sen und stär-ken und la - ben, wird la - ben.
 yours in a - bun-dance in - creas - ing, are an - creas - ing.

9. Recitativo

Basso

Und die - ser fro - he Le - bens - lauf wird bis in spä - te Jah - re
Your peace of mind will be se - cure as life's last stage is draw - ing

Archi

Oboi
 Archi
 Basso continuo

Ob

3

wäh - ren. Denn Got - tes Gü - te hat kein Ziel, die schenkt dir viel, ja r
nigh. — Of kind - ness from his boun - teous store he gives us more by

6

Her - ze kann be - geh - ren. ver - las - se dich ge -
heart may well de - sire. — of this you may be

8

ver - las - se dich ge -
of this you may, of

10. Choral

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Oboi d'amore
Archi
Basso continuo

{ Sing, bet und geh auf Got - tes We - gen, ver - richt das Dei - ne nur ge - treu }
 { und trau des Him - mels rei - chem Se - gen, so wird er bei dir wer - den neu; }
 { Sing, pray and give to God the glo - ry, per - form most faith - ful - ly your task }
 { and trust in heav - en's bless - ing whol - ly, that is re - newed if you will ask. }

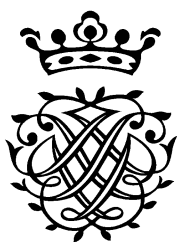
6

denn wel - cher sei - ne Zu - ver - sicht auf Gott setzt, den ver - lässt er nicht.
 For who will put his con - fi - dence in God knows his grace nev - er ends.

denn wel - cher sei - ne Zu - ver - sicht auf Gott setzt, den ver - lässt er nicht.
 For who will put his con - fi - dence in God knows his grace nev - er ends.

denn wel - cher sei - ne Zu - ver - sicht auf Gott setzt, den ver - lässt er nicht.
 For who will put his con - fi - dence in God knows his grace nev - er ends.

his con - fi - dence in God knows his grace nev - er ends.



Bach vocal

Gesamtedition · Complete Edition

in Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig
In collaboration with the Bach Archive, Leipzig

Vollständige Ausgabe

Johann Sebastian Bachs gesamte geistliche Vokalmusik liegt bei Carus in modernen, an der historisch informierten Aufführungspraxis orientierten Urtext-Ausgaben samt Aufführungsmaterial vor.

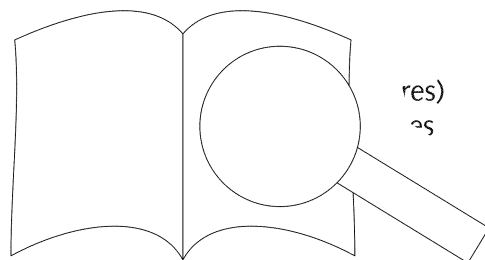
- Vollständiges Aufführungsmaterial zu allen Werken erhältlich: Partitur, Studienpartitur, Klavierauszug, Chorpartitur und Orchesterstimmen
- Bearbeitung der Ausgaben durch international anerkannte Bach-Experten und Interpreten, u. a. Christine Blanken, Pieter Dirksen, Wolfram Enßlin, Andreas Glöckner, Klaus Hofmann, Ulrich Leisinger, Masaaki Suzuki, Uwe Wolf und Peter Wollny
- Jeweils mit einem Vorwort zum neuesten Stand der Forschung
- Innovative Übungsmaterialien (carus music, the choir app, Carus Choir Coach) und große Druckausgaben zu den wichtigsten Werken

Complete Edition

Johann Sebastian Bach's complete sacred vocal works are published by Carus in modern Urtext editions together with performance material geared towards an informed performance

- Complete editions of all sacred vocal works are available in score, study score, and the complete edition
- Editions prepared by international Bach experts and interpreters including Christine Blanken, Pieter Dirksen, Wolfram Enßlin, Andreas Glöckner, Klaus Hofmann, Ulrich Leisinger, Masaaki Suzuki, Uwe Wolf and Peter Wollny
- Each edition contains a preface reflecting the latest state of Bach research
- Innovative practice aids (carus music, the choir app, Carus Choir Coach) and large print editions of the most important works

A high quality edition in 23 volumes
the Best of Bach
Carus 3



PROBE
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert
Evaluation Copy - Quality may be reduced